

# ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА МЕЖДУНАРОДНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ВУЗА КАК ФАКТОР МОТИВАЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Н.М. Румянцева, Ю.В. Юрова

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена проблемам мотивации и формирования толерантного сознания иностранных учащихся посредством языковой среды при обучении их русскому языку как иностранному.

**Ключевые слова:** методика обучения русского языка как иностранного, языковая среда, лингвосоциокультурная адаптация, лингвосоциокультурная компетенция, учебный процесс, межкультурная толерантность.

В методике обучения русского языка как иностранного языковая среда рассматривается как «окружение, в котором происходит изучение языка» (Азимов, Щукин, 2009, С. 364).

При обучении в стране изучаемого языка существует две проблемы: преимущество в обучении и эффективное использование языковой среды. Решение данных проблем важно, как для координации этапов обучения и отдельных аспектов РКИ, так и для эффективной лингвосоциокультурной адаптации иностранных учащихся.

Преимущество в данном случае состоит в том, что занятия с иностранными учащимися должны быть логичным продолжением обучения языку, начатого на родине студента, а также в учете национальных методических традиций.

Известно, что само при себе пребывание в стране изучаемого языка еще не гарантирует эффективного овладения им. Об этом писал Л.В. Щерба: «Нет ничего наивнее, как думать, что достаточно выехать за границу, чтобы научиться тому или другому иностранному языку: это легче и скорее достигнуть, живя за границей, но это тоже требует большого и напряженного труда» (Щерба Л.В., 1974, С. 53).

Многие ученые (Городилова Г.Г., Журавлева Н.А., Леонтьев А.А., Орехова И.А., Слесарева И.П. и др.) подчеркивают необходимость выявления характера и степени влияния языковой среды на процесс усвоения РКИ, ставят вопрос об управляемости влиянием языковой среды и, следовательно, методической организации ее в учебных целях.

В ходе обучения русскому языку иностранных учащихся в условиях его естественного функционирования основной задачей преподавателя, по мнению И.А. Ореховой, является «методическое осмысление, отбор, адаптация и использование лингвокультурных реалий языковой среды» (Орехова, 1997, С. 388).

Н.А. Журавлева понимает языковую среду как «совокупность всех источников информации на языке страны, в которой находится или обучается данному языку иностранец» (Журавлева Н.А., 1981, С. 20). Исследователь также вводит понятие «речевая среда», которую определяет как форму существования среды языковой.

Отмечая, что «языковая среда, как объективная реальность не создается искусственным путем, это почва, на которой язык естественно развивается, отражая историю и настоящее» (там же, С. 21), Н. А. Журавлева выделяет следующие обучающие функции языковой среды:

\* информативная (способность служить средством языковой, лингвострановедческой и страноведческой информации);

\* мотивационная (роль стимулятора когнитивной, речевой учебной деятельности);

\* коммуникативная (стимул для активизации речевой деятельности обучаемых, включение их в коммуникативное взаимодействие с носителями изучаемого языка);

\* акселеративная (создание предпосылок для ускорения и облегчения усвоения языка, интенсификация процессов запоминания). (Журавлева, 1981).

Языковая среда способствует формированию мотивов естественной речевой деятельности и обучения иностранному языку. Опыт показывает, что на начальном этапе пребывания в языковом окружении у иностранных учащихся возникает большая потребность в овладении ролевым репертуаром русской языковой личности, в освоении норм речевого поведения в бытовой сфере, позднее актуализируются интересы лингвокультурологического плана. Таким образом, преподавателю следует в большей степени активизировать социолингвистические факторы в обучении, а затем этнокультурные.

Значимыми для интенсификации процесса обучения неродному языку в языковом окружении являются следующие элементы: «1) наличие большого числа естественных каналов звучащей речи; 2) интерес к ее содержательной стороне; 3) наличие экстралингвистического фона высказывания в естественных условиях; 4) напряжение слуховой потребности в учебной и внеучебной обстановке, т. е. большой объем аудитивной деятельности и соответствующее эмоционально-психическое состояние, обеспечивающее переход количества в качество» (Журавлева, 1981, С. 6). Необходимо организовать процесс изучения языка таким образом, чтобы обучающее воздействие языковой среды было управляемым.

В условиях языковой среды цель обучения студентов совпадает с реальной речевой действительностью и предмет изучения (русский язык) становится реальным средством общения. Языковая среда – эффективный мотивирующий фактор учебного процесса, порождающий у учащихся готовность и желание вступать в коммуникацию с носителями русского языка, предоставляет возможности неограниченного самостоятельного, часто стихийного усвоения лингвокультурных единиц, а также последующей их коррекции и адаптации в поле лингвосоциокультурной компетенции обучающегося. Обучение в языковой среде ставит перед собой задачи максимального использования реалий лингвосоциокультурной действительности в качестве объекта изучения, что, несомненно, оптимизирует процесс обучения, способствует толерантному восприятию иностранными студентами русской культуры и вызывает интерес к ее дальнейшему изучению.

Исследуя вопросы лингвосоциокультурной адаптации учащихся довузовского этапа, мы говорим о поликультурной образовательной среде. В условиях международно ориентированного вуза учебные группы формируются без учета национальности и родного языка учащихся, многие из которых впервые оказываются в интернациональном коллективе среди представителей различных религиозных конфессий. Русский язык нередко становится единственным средством коммуникации обучающихся из разных стран мира, что, безусловно, положительно сказывается на процессе обучения.

Исследуя возможности создания благоприятного учебного климата в интернациональном коллективе, необходимо обратиться к понятию межкультурной толерантности. С позиции лингводидактики толерантность понимается как терпимость к чужим мнениям, идеям, концепциям, к непривычным формам выражения в языке какого-либо смысла, к чуждым для родной культуры нормам поведения и т.п. «Это обуславливает необходимость сформулировать в качестве особой цели обучения русскому языку как иностранному задачу формирования толерантного сознания иностранных учащихся» (Клобукова, 2008, С. 147).

В Декларации о правах человека (п. 26, §2) говорится: «Образование должно быть нацелено на развитие личности, уважение прав человека и на познание основных принципов свободы. Образование должно культивировать понимание, выдержанность и дружеские

отношения между нациями, расами, и, кроме того, его цели должны совпадать с целями ООН – поддержание мира».

В научной литературе выделяют различные виды толерантности: этническая, межкультурная, межличностная, групповая и т.д. Этническая толерантность, по мнению большинства авторов, представляет собой способность человека проявлять терпимость к мало-знакомому образу жизни представителей других этнических общностей, их поведению, национальным традициям, обычаям, чувствам, мнениям, идеям, верованиям, и проявляется, прежде всего, в выдержке, самообладании, способности индивида длительно выносить непривычные воздействия чужой культуры без снижения его адаптивных возможностей (Балл 1989:23).

Этническая толерантность характеризуется как отсутствие негативного отношения к иной этнической группе при сохранении позитивного восприятия своей собственной. Позитивная этническая идентичность в сочетании с этнической толерантностью являются главными составляющими межкультурной толерантности (Лебедева, 1997, С. 104-105).

Это означает, что для организации успешного процесса в международно ориентированном вузе необходимо наличие двух составляющих: 1) позитивной этнической идентичности, то есть осознания уникальности и ценности собственной нации, и 2) этнической толерантности, то есть осознания уникальности и ценности других наций.

Для того чтобы строить процесс обучения на принципах толерантности, необходимо, чтобы эти принципы были поняты и приняты не только субъектом адаптации (принимающей стороной, которой является российский вуз), но и объектом адаптации – иностранными учащимися. Иностранец, приезжающий на обучение в Россию, может не только ничего не знать о русской культуре и обычаях, традициях, национальных стереотипах поведения других студентов, что вполне объяснимо, но и не понимать, для чего ему могут понадобиться эти сведения, если его цель – изучать, например, экономику. Задача преподавателя – объяснить важность понимания культуры, традиций не только страны изучаемого языка, но и тех стран, откуда приехали другие студенты группы. Необходимо мотивировать учащихся тем, что полученные знания пригодятся им не только в будущей учёбе, но, прежде всего, в повседневной жизни в новой лингвосоциокультурной среде.

Неоценимую помощь в воспитании учащихся в духе толерантности, уважения к культурным реалиям, традициям обычаям других стран, а также и в процессе лингвосоциокультурной адаптации оказывает внеучебная воспитательная работа. Она может быть представлена разными формами: организация экскурсий, посещение музеев, выставок, проведение студенческих концертов и тематических вечеров и т.д. Так, например, в Российском университете дружбы народов уже практически в течение 50 лет осуществляется практическое апробирование различных форм и методов воспитательной работы. Особое место в этом процессе занимает интернациональный культурный центр (Интерклуб). Здесь работают 16 постоянно действующих интернациональных студенческих творческих коллективов, общей численностью более 600 человек. Среди них интернациональный танцевальный ансамбль «Ритмы дружбы», вокальная студия, фольклорная студия «Радуга», студия экзотического танца «Амарэт», Ансамбль латино-американского танца «Глория», нельзя не сказать о команде КВН РУДН, ставшей всероссийским достоянием и др. Все они интернациональны по своему составу и направлениям творческой деятельности. Кроме перечисленных творческих коллективов, при интерклубе работает 41 национальный самостоятельный коллектив студенческих землячеств, общей численностью около 600 человек из стран Латинской Америки, Африки, стран Ближнего и Среднего Востока, Азии, СНГ и всех регионов России

Кроме того, в университете ежегодно проводится ряд массовых культурных мероприятий: праздник студенческой молодежи «Планета Юго-Запад», конкурс «Мисс РУДН», в котором принимают участие студентки из стран Азии, Африки, Европы, Латинской Америки, Ближнего и Среднего Востока, из всех регионов России.

На факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН постоянно проводятся многочисленные внеучебные мероприятия: уроки-концерты «День победы», «Говорим и поем по-русски», «До свидания, подфак!», лектории «Расскажи о своей стране»; студенческие олимпиады по русскому и иностранным языкам и многие другие.

Совместная реализация социокультурных видов деятельности, которую осуществляют педагоги и студенты, стимулирует у последних потребность в межкультурном взаимодействии, ведущему к диалогу культур и формированию интернационального коллектива на единых общечеловеческих базовых ценностях, на органичном сочетании интернационального и национального начал.

### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Шукин. – М.: Изд-во «Икар», 2009. – 448 с.
- [2] Балл, Г.А. Понятие адаптации и его значение для психологии личности [Текст] / Г.А. Балл // Вопросы психологии. – 1989. – № 1. – С. 17-24
- [3] Журавлева, Н.А. Языковая среда как обучающий фактор и резерв повышения эффективности краткосрочного обучения русскому языку. – М., 1981. 143 с.
- [4] Клобукова Л. Актуальные проблемы обучения иностранных учащихся стран Азиатско-Тихоокеанского региона русскому языку как средству делового общения // Вестник АТАПРЯЛ. – 2008.
- [5] Лебедева Н.М. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. М.: Старый сад, 1998. – 315 с.
- [6] Орехова Ирина Александровна. Обучающий потенциал русской среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся: Дис д-ра пед. наук: 13.00.02: М., 2004. 341 с.
- [7] Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – М., 1974.
- [8] [http://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/declhr](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr)

### LITERATURA

- [1] Azimov, E.H.G. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam) / E.H.G. Azimov, A.N. SHCHukin. – M: Izd-vo «Ikar», 2009. – 448 s.
- [2] Ball, G.A. Ponyatie adaptacii i ego znachenie dlya psihologii lichnosti [Tekst] / G.A. Ball // Voprosy psihologii. – 1989. – № 1. – S. 17-24
- [3] ZHuravleva, N.A. YAzykovaya sreda kak obuchayushchij faktor i rezerv povysheniya ehffektivnosti kratkosrochnogo obucheniya russkomu yazyku. –M, 1981. 143 s.
- [4] Klobukova L. Aktual'nye problemy obucheniya inostrannyh uchashchihsya stran Aziatsko-Tihookeanskogo regiona russkomu yazyku kak sredstvu delovogo obshcheniya // Vestnik ATAPRYAL. – 2008.
- [5] Lebedeva N.M. Vvedenie v ehtnicheskuyu i kross-kul'turnuyu psihologiyu. M.: Staryj sad, 1998. – 315 s.
- [6] Orekhova Irina Aleksandrovna. Obuchayushchij potencial russkoj sredy v formirovanii lingvokul'turologicheskoj kompetencii inostrannyh uchashchihsya: Dis. ... d-ra ped. nauk: 13.00.02: M., 2004. 341 s.
- [7] Shcherba L.V. YAzykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'. – M., 1974.
- [8] [http://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/declhr](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr)

**LINGUISTIC EDUCATIONAL ENVIRONMENT  
INTERNATIONALLY ORIENTED HIGHER EDUCATION  
AS A FACTOR OF MOTIVATION WHEN LEARNING  
A FOREIGN LEARNERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE**

**N.M. Rumjanceva, Y.V. Jurova**

Peoples' Friendship University of Russia  
Miklukho-Maklaya str., 10, Moscow, Russia, 117198

The article is devoted to the problems of motivation and formation of tolerance of foreign students by the language environment when learning Russian as a foreign language.

**Keywords:** methodology of teaching Russian as a foreign language; language environment; lingual, social and cultural adaptation; lingual, social and cultural competence; learning process; intercultural tolerance.